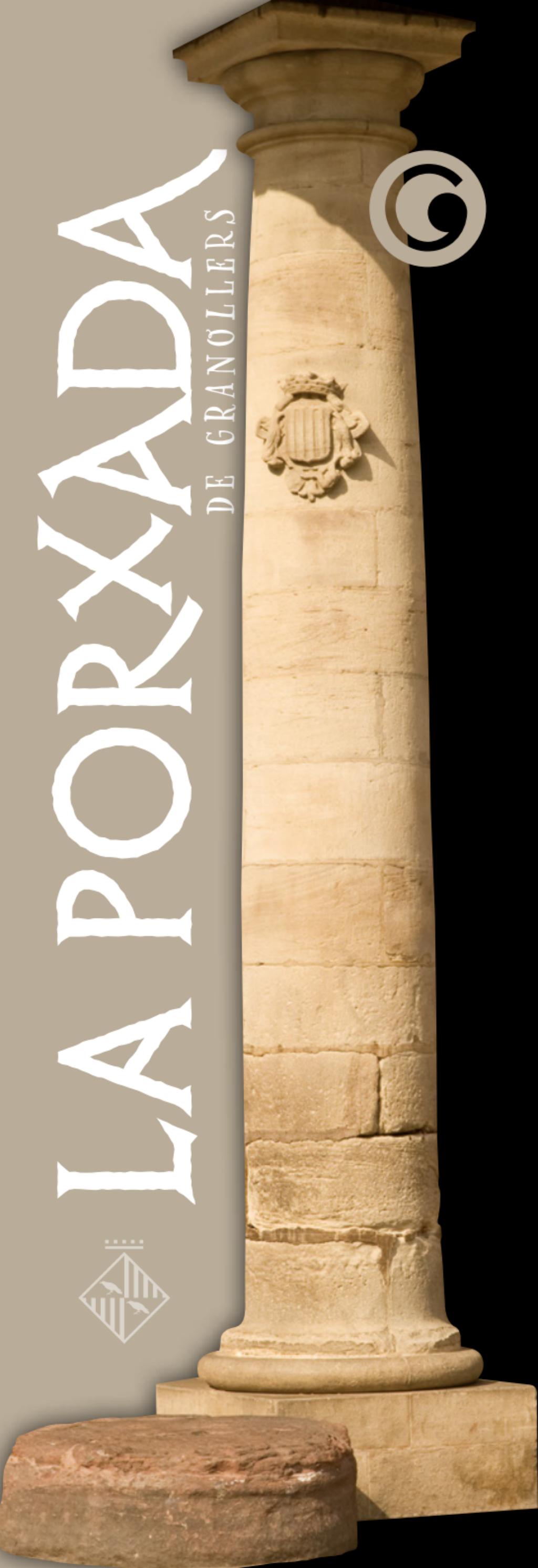


# IAPORXADA

DE GRANOLLERS



# LA PORXADA

És l'edifici patrimonial més emblemàtic de Granollers i el símbol de la ciutat.

Situada al nucli històric, és punt de trobada, d'aixopluc, de festa, d'activitats culturals, de mercats i fires. És el centre de la vida social de Granollers.



*Se trata del edificio patrimonial más emblemático de Granollers y símbolo de la ciudad. Situada en el casco histórico, es punto de encuentro, de fiesta, de actividades culturales, de mercados y ferias. Es el centro de la vida social de Granollers.*

*It is the most emblematic historic building in Granollers and a symbol of the city. Located in the centre of the historic quarter, it is a meeting point and a place for festivities, cultural activities, markets and fairs. It is the centre of social life in Granollers.*

*C'est l'édifice patrimonial le plus emblématique de Granollers et le symbole de la ville. Situé dans le centre historique, c'est un point de rencontre, un lieu de fête, d'activités culturelles, de marchés et de foires. C'est le centre de la vie sociale de Granollers.*



**1918**

LUCIEN ROISIN

COL·LECCIÓ AJUNTAMENT DE GRANOLLERS  
COLECCIÓN AYUNTAMIENTO DE GRANOLLERS  
COLLECTION TOWN COUNCIL OF GRANOLLERS  
COLLECTION MAIRIE DE GRANOLLERS

AMGr



# 1041

La plaça Major, bressol del mercat del dijous, documentat per primer cop **l'any 1041**, és on s'acabaria construint **la Porxada**.

◆

*La plaza Mayor, cuna del mercado del jueves, documentada por primera vez en 1041, es donde se acabaría construyendo la Porxada.*

*The Main Square, birthplace of the Thursday market, whose first historic references date back to 1041, is where la Porxada or arcade would finally be built.*

*La place Principale, berceau du marché du jeudi, documentée pour la première fois en 1041, est l'endroit où la Porxada sera enfin construite.*



**1874**

TOMÀS TORRABADELLA / AMGR



**1899**

JOSEP MARIA ARMENGOL I BAS / AFCEC

# 1587

El mestre d'obres **Bartomeu Brufalt** construeix **la Porxada** com a **llotja de gra** per encàrrec del **Consell de la Vila**. Té la coberta de **teula àrab** a **quatre vessants**, les arestes cobertes de teules **esmaltades verdes** i la sostenen **quinze columnes**.

*El maestro de obras Bartomeu Brufalt construye la Porxada como lonja de grano por encargo del Consejo de la Villa. Tiene la cubierta de teja árabe a cuatro vertientes, las aristas cubiertas de tejas esmaltadas verdes y la sostienen quince columnas.*

*The master builder, Bartomeu Brufalt, built la Porxada as a corn exchange commissioned by the Town Council. It has a four-eave Arabic tiled roof, the roof edges are covered with green enamelled tiles, and it is supported by fifteen columns.*

*Le maître d'œuvre Bartomeu Brufalt construit la Porxada en tant que marché aux céréales pour le compte de la mairie. Il a un toit en tuiles arabes sur quatre côtés, les bords sont couverts de tuiles émaillées vertes et il est soutenu par quinze colonnes.*



**1913-1916**

ÀNGEL TOLDRÀ VIAZO / AMGR

# 1872

La Porxada ha estat **remodelada** en diverses ocasions, les dates de les quals apareixen gravades a les bigues: **1751, 1881, 1940 i 1985**. Des de 1872 fins a 1968 va allotjar el **mercat municipal**.



*La Porxada ha sido remodelada en varias fechas, que aparecen grabadas en las vigas: 1751, 1881, 1940 y 1985. Desde 1872 hasta 1968 alojó el mercado municipal.*

*La Porxada has been renovated several times, the dates carved into the beams are: 1751, 1881, 1940 and 1985. From 1872 to 1968 it housed the municipal market.*

*La Porxada a été remaniée à plusieurs reprises, dont les dates apparaissent gravées sur les poutres : 1751, 1881, 1940 et 1985. De 1872 à 1968, elle a abrité le marché municipal.*



# 1938

Durant la Guerra Civil va patir el **bombardeig del 31 de maig de 1938**, que la va deixar destruïda en part.

L'any **1940** es va reconstruir i es van enretirar els elements del mercat municipal per recuperar-ne l'estat original.

*Durante la Guerra Civil sufrió el bombardeo del 31 de mayo de 1938, que la dejó destruida en parte. En 1940 se reconstruyeron y se retiraron los elementos del mercado municipal para recuperar su estado original*

*It was bombed on May 31<sup>st</sup> 1938, during the Civil War and partly destroyed.*

*In 1940 it was rebuilt, and the elements of the municipal market were removed to take it back to its original state.*

*Pendant la guerre civile, il subit le bombardement du 31 mai 1938, qui le détruit partiellement. En 1940, il est reconstruit et les éléments du marché municipal sont retirés pour restituer son état d'origine.*



**1938**

AUTOR DESCONEGUT / AUTOR DESCONOCIDO /  
AUTEUR INCONNUE / ANONYMOUS AUTHOR  
AMGR

# 2006

El conjunt és declarat **Bé Cultural d'Interès Nacional**, categoria que reconeix els béns més rellevants del patrimoni cultural català.



*El conjunto se declaró Bien Cultural de Interés Nacional, categoría que reconoce los bienes más relevantes del patrimonio cultural catalán.*

*The building was declared Bé Cultural d'Interès Nacional (Cultural asset of national interest), a category that acknowledges the most important treasures of Catalan cultural heritage.*

*L'ensemble est déclaré Bé Cultural d'Interès Nacional (bien culturel d'intérêt national), une catégorie qui reconnaît les atouts les plus pertinents du patrimoine culturel catalan.*

# LA PEDRA DE L'ENCANT

Al peu d'una de les columnes, hi ha la **Pedra de l'Encant**, que servia per fer les **subhastes** o **encants públics**. Segons la llegenda, aquesta pedra la va arrossegat una riuada i va quedar depositada al costat de **la Porxada**, on s'estarà fins que una altra riuada se la torni a emportar.



*Al pie de una de sus columnas, se encuentra la Piedra de l'Encant, que servía para hacer las subastas o encantos públicos. Según la leyenda, esta piedra la arrastró una riada y quedó depositada junto a la Porxada, donde permanecerá hasta que otra riada se la vuelva a llevar.*

*At the foot of one of the columns is the Pedra de l'Encant, which was used for public auctions or encants. According to the legend, this stone was brought here by a flood and deposited next to la Porxada, where it will stay until another flood takes it away.*

*Au pied de l'une des colonnes, se trouve la Pedra de l'Encant, qui servait à organiser des ventes aux enchères ou des charmes publics. Selon la légende, cette pierre a été emportée par une inondation et déposée à côté de la Porxada, où elle restera jusqu'à ce qu'une autre inondation l'emporte à nouveau.*

# EL MERCAT DEL DIJOUS

Granollers té una gran **tradició comercial**.

Situada en una cruïlla de camins, ja des de l'època romana ha estat **punt de trobada** i parada important per a venedors, agricultors i marxants.



*Granollers tiene una gran tradición comercial. Situada la ciudad en un cruce de caminos, ya desde la época romana ha sido un punto de encuentro y parada importante para vendedores, agricultores y tratantes.*

*Granollers has a great commercial tradition. Located on a crossroads, ever since Roman times, it has been an important meeting and stopping point for sellers, farmers and merchants.*

*Granollers est dotée d'une grande tradition commerciale. Situé à un carrefour, elle a été depuis l'époque romaine un important point de rencontre et une halte pour les vendeurs, les agriculteurs et les marchands.*

# ESMORZÀRS DE FORQUILLA

**La Porxada** segueix sent el centre del mercat del dijous, que reuneix més de 400 parades i que conserva la tradició de **l'esmorzar de forquilla**, basat en plats contundents que requereixen l'ús de coberts.



*La Porxada sigue siendo el centro del mercado del jueves, que reúne a más de 400 paradas y que conserva la tradición del desayuno de tenedor, basado en platos contundentes que requieren el uso de cubiertos.*

*La Porxada continues to be the centre of the Thursday market, with over 400 stalls and the tradition of l'esmorzar de forquilla (knife and fork breakfast), based on rich dishes that are eaten with cutlery.*

*La Porxada reste le centre du marché du jeudi, elle rassemble plus de 400 étals et elle préserve la tradition du l'esmorzar de forquilla (petit-déjeuner à la fourchette), à base de plats copieux qui nécessitent l'utilisation de couverts.*



visitgranollers.com



  
Granollers  
Ajuntament

**Oficina de Turisme de Granollers**

Anselm Clavé, 2  
93 879 49 80 / turisme@granollers.cat

